

Mensaje 125

París, 13 de octubre del 2007

Hanuman Chalisa

En Sudáfrica, Shibendu fue invitado a un tour en un zoo en el que sólo había monos. Sorprendentemente, diversas especies de monos de diferentes partes del mundo habían sido seleccionadas y llevadas a dicho zoo para que la gente los viera y se maravillara. En la entrada estaba escrito: “El hombre sabe dónde comenzó su ascenso, pero todavía ignora cuán bajo ha caído en su descenso”.

Los seres humanos están llenos de conflictos y caos, agitación y animosidad, divisiones y alteraciones, miedos y fragmentaciones, ambiciones y aniquilaciones, sistemas de creencias y luchas en todos los niveles de su actividad: individual, familiar, social, nacional e internacional. Ha habido una evolución técnica, pero no una emancipación psicológica. El hombre se halla atrapado en su psique separativa, sin comprender que hay solamente una conciencia humana, no una conciencia británica, una conciencia francesa, una conciencia rusa o una conciencia china. Sí hay un condicionamiento británico, un condicionamiento francés, etc. ¡Nuestras naciones son cavernas ancestrales veneradas y fascinantes! En la época de las cavernas, matábamos con armas de piedra. Ahora matamos con sofisticadas armas de destrucción masiva. El ser humano es la única especie que mata a sus congéneres por millones con sus diversas guerras locales o mundiales.

El defecto neurológico del ego estaba ausente en Hanuman, la especie anterior. Así, los antiguos sabios de la humanidad en esa parte del planeta llamada India, sintieron que él era el símbolo apropiado tanto para la devoción como para la divinidad, porque no hay división ni dualidad en la conciencia interna de Hanuman. De hecho, cuando nos postramos ante este símbolo de humildad y de fuerza, de energía y compasión, de virtud y sinceridad, sentimos la gracia fluir en nosotros desmantelando nuestra vanidad e intereses personales.

Hanuman es la conciencia holística, resplandeciente y vacua, inseparable del esplendor supremo. Es la inmutable luz que nunca ha nacido ni nunca morirá al ser la eterna y existencial Energía-Inteligencia —*Chiti-Shakti*—.

En los retiros, los *kriyabanes* realizan la simbólica *puja* de Hanuman. Para que puedan participar con más alegría y euforia, se incluye aquí el texto completo de la *Chalisa* y su significado en inglés. Se sugiere que también se preparen, para beneficio de los *kriyabanes*, versiones en español, portugués, italiano, francés, alemán, griego, ruso, búlgaro etc...

JAI HANUMAN GYAN GUNA SAGARA

Por favor, leed la *Chalisa* de Hanuman que sigue a continuación.

***Shree Gurū charana soroja raja,
nija manu mukuru sudhāri.***

*Tomando el polvo, como polen, de los pies de loto mi Gurú
para pulir el espejo de mi corazón,*

***Baranon Raghubara bimala jasu,
jo dāyaku phala chāri.***

*puedo ahora cantar el puro esplendor de Sri Ram, el mejor de
los Raghus que otorga los cuatro frutos de la vida.*

***Buddhi heena tanu jāniké,
sumiroṅ pavana kumāra.***

*Nada sé, por eso te tengo en mi mente, Hijo del Viento;
concédeme fuerza, inteligencia y sabiduría,*

***Bala Buddhi vidyā dehu mohiṅ,
harahu kalésa bikāra.***

y elimina mis impurezas y mis aflicciones

***1 Jaya Hanumāna gyāna guna sāgara
jaya Kapeesa tihuṅ loka ujāgara***

*1 ¡Gloria a Hanuman, océano de Sabiduría;
Gloria al Dios Mono! Tú iluminas los tres mundos.*

2 Rāmaduta atulita bala dhāmā

2 Tú eres el mensajero de Ram, morada de inconmensurable

Anjani putra Pawanasūta nāmā.

**3 Mahābeera bikrama bajraṅgee,
kumati nivāra sumati ke saṅgee.**

**4 Kañchana barana birāja subesā,
kānana kuṅdala kuñchita kēsā.**

**5 Hātha bajra o dhvajā birājai,
kāndhé mūñja janēū sājai.**

**6 Shaṅkara suvana Kēsaree nandana,
tēja pratāpa mahā jaga bandana.**

**7 Vidyāvāna gunee ati chātura
Rāma kāja karibé ko ātura.**

**8 Prabhu charitra sunibé ko rasiyā
Rāma, Lakhana, Seetā mana basiyā.**

**9 Sūksma rūpa dhari Siyahin dikhāvā,
bikata rūpa dhari Lañka jarāvā.**

**10 Bheema rūpa dhari asura saṅghārē,
Rāmachandra ké kāja saṅvaré.**

**11 Lāya sajeevana Lakhana jiyāyē,
Shree Raghubeera harshi ura lāyē.**

**12 Raghupati keenhee bahuta barāee,
tuma mama priya Bharatahi sama bhāee.**

**13 Sahasa badana tumharo yaśa gāvaiñ,
asa kahi Shrepati kañtha lagāvañ.**

**14 Sanakādika Brahmādi muneesā,
Nārada, Shārada, sahita Aheesā.**

**15 Yama Kubera digapāla jahāñ té,
kabi kobida kahi saké kahānté.**

**16 Tuma upakāra Sugreevahiñ keenhā
Rāma milāya rāja pada deenhā**

**17 Tumharo mantra Vibheeshana mānā
lankeshvara bhayé saba jaga jānā**

**18 Juga sahasra jojana para bhānū
Leelyo tāhi madhura phala jānū**

**19 Prabhu mudrikā méli mukha māheeh
Jaladhi lāngghi gaye acharaja nāheeh**

**20 Durgama kāja jagata ké jété
Sugama anugraha tumharé tété**

poder, hijo de Anjani, llamado "Hijo del Viento".

*3 Gran héroe, eres el poderoso rayo
que elimina los malos pensamientos y acompaña los buenos.*

*4 De color dorado y con esplendidos adornos,
con gruesos pendientes y rizados mechones.*

*5 En tus manos reluce una maza y un estandarte; una guirnalda
sagrada adorna tus hombros.*

*6 Tú eres la encarnación de Shiva y el hijo de Kesari. Tu gloria
es venerada en todo el mundo.*

*7 Tú eres el más sabio entre los sabios, virtuoso y de gran
inteligencia, deseoso siempre de servir a Ram.*

*8 Te deleitas escuchando las hazañas de los dioses; Ram,
Lakshman y Sita moran en tu corazón.*

*9 Asumiendo una forma diminuta, apareciste ante Sita; con
aspecto formidable, prendiste fuego a Lanka.*

*10 Tomando una forma aterradora, masacraste a los demonios,
completando la tarea encomendada a Ram.*

*11 Dándole la hierba mágica, devolviste a Lakshman a la vida;
Sri Ram, te abrazo con alborozo.*

*12 El Señor de los Raghus te ensalzó grandemente: "¡Me eres
tan querido como mi hermano Bharat!"*

*13 "¡Miles de voces loarán tu fama!", diciendo esto el Señor de
Lakshmi te llevo a Él.*

*14 Sanak y los sabios, Brahma y los munis, Narada, Saraswati,
y el Rey de las serpientes,*

*15 Yama, Kubera, los guardianes de las cuatro esquinas (del
universo), poetas y eruditos, ninguno es capaz de expresar tu
gloria.*

*16 Rendiste un gran servicio a Sugriva; llevándole a Ram y
haciéndole rey.*

*17 Atendiendo a tu consejo, Vibhishana se convirtió en Señor de
Lanka, como el mundo entero sabe.*

*18 Aunque el sol está a millones de kilómetros de distancia, te
lo tragaste pensando que era una fruta.*

*19 Llevando el anillo del Señor en tu boca, no es extraño que
atravesaras el océano de un salto.*

*20 La tarea más difícil de este mundo, se vuelve fácil
debido a tu gracia.*

- 21 Rāma duāré tuma rakhavāré**
Hota na āgyā binu paisaré
- 21** Eres el guardia en la puerta de Ram; nadie entra sin tu permiso.
- 22 Saba sukha lahai tumhāree sharanā**
Tuma rakshaka kāhū ko dara nā
- 22** Aquellos que toman refugio en ti hallan la completa felicidad y los que tú proteges no conocen el miedo.
- 23 Apana téja samharo āpai**
Teenon loka hānka tén kāñpal
- 23** Solo tú puedes soportar tu propio esplendor; los tres mundos tiemblan ante tu rugido.
- 24 Bhūta pisācha nikata nahiñ āvai**
Mahābeera jaba nāma sunāvai
- 24** Ni fantasmas ni espíritus pueden acercarse, ¡oh Gran Héroe!, cuando se pronuncia tu nombre.
- 25 Nāsai roga haré saba peerā**
Japata niranantara Hanumata beerā
- 25** Toda enfermedad y dolor es erradicado con la repetición constante de tu nombre, bravo Hanuman.
- 26 Sañkata tén Hanumāna churāvai**
mana krama bachana dhyāna jo lāvai
- 26** Hanuman, tú liberas de la aflicción a aquellos que te recuerdan en sus pensamientos, palabras y obras.
- 27 Sabba para Rāma tapasvee rājā**
tinaké kāja sakala tuma sājā
- 27** Ram, el ascético rey, reina sobre todas las cosas, pero tú llevas a cabo toda su labor.
- 28 Ora manoratha jo ko-i lāvai**
so-i amita jeevana phala pāvai
- 28** Aquel que viene a ti con algún anhelo obtiene la abundancia de los cuatro frutos de la vida.
- 29 Chāroñ yuga paratāpa tumhārā**
Hai parasiddha jagata ujyārā
- 29** Tu esplendor se extiende por las cuatro eras; tu gloria es celebre en todo el mundo.
- 30 Sādhu santa ké tuma rakhāvaré**
Asura nikandana Rāma dulāré
- 30** Tu eres el guardián de santos y sabios, destructor de los demonios, favorito de Ram.
- 31 Ashta siddhi no nidhi ké dātā**
asa bara deenha Jānakee Mātā
- 31** Concedes los ocho poderes y los nueve tesoros por la bendición que recibiste de tu Madre Janaki.
- 32 Rāma rasāyana tūmhare pāsā**
sadā raho Raghupati ké dāsā
- 32** Posees el elixir del nombre de Ram, eres Su servidor eterno.
- 33 Tumhare bhajana Rāma ko pāvai**
Janama janama ké dukha bisarāvai
- 33** Cantando tus alabanzas se encuentra a Ram, destruyéndose así las aflicciones de incontables vidas.
- 34 Anta kāla Raghubara pura jā-ee**
Jahāñ janma Hari bhakta kahā-ee
- 34** Y en la hora de la muerte, uno se dirige allí donde mora Ram, renaciendo como devoto de Dios.
- 35 Aura devatā chitta na dhara-ee**
Hanumata sé-i sarva sukha kara-ee
- 35** ¿Por qué adorar otras deidades? De Hanuman recibirás toda felicidad.
- 36 Sankata katai mitai saba peerā**
Jo sumirai Hanumata bala beerā
- 36** Toda aflicción y dolor cesan para aquellos que recuerdan al majestuoso héroe, Hanuman.
- 37 Jai Jai Jai Hanumāna Gosā-ee**
Kripā harahu gurutēva kee nā-ee
- 37** ¡Victoria, victoria, victoria, Señor Hanuman; concédeme tu gracia, mi Gurú!
- 38 Jo sata bāra pātha kara ko-ee**
chūtahi bandi mahā sukha hoe-ee
- 38** Quienquiera que recite esto cien veces se liberará de la esclavitud y logrará la bienaventuranza.
- 39 Jo yaha padai Hanumāna Chāleesā**
- 39** Quien lea esta Hanuman Chalisa obtendrá prosperidad;

hoya siddhi sākhee Gauresā

*40 Tulasee dāsa sadā hari chérā
Keejai nātha hridaya mahan dérā*

*Pavana tanaya saṅkata harana
Maṅgala mūrati rūpa
Rāma, Lakhana, Seetā, sahita
hridaya basahu sura bhūpa*

*Maṅgala mūrati maruta nandana
Sakala amaṅgala mūla nikandana
Maṅgala mūrati maruta nandana
Sakala amaṅgala mūla nikandana*

así lo atestigua el Señor Gauri (Shiva).

40 Dice Tulsi Das, eterno servidor de Hari: "Señor, haz de mi corazón tu hogar".

*¡Hijo del viento, destructor de la aflicción,
personificación de toda dicha,
con Ram, Lakshman y Sita,
mora en mi corazón, Rey de los Dioses!*

*Hijo del viento, personificación de toda bendición,
tú destruyes la raíz de todo lo dañino y desfavorable en
nuestras vidas.*